

[Text version of database, created 3/04/2016].

## **Annotated Swadesh wordlists for the Tupí-Guaraní group (Tupían family).**

Languages included: Tapirapé [tpg-tap].

### **DATA SOURCES**

#### **I. Tapirapé**

Almeida et al. 1983 = Almeida, Antônio; Irmãzinhas de Jesus; Luiz Gouvêa de Paula. *A língua Tapirapé*. Rio de Janeiro: Biblioteca Reprográfica Xerox. // *A grammar of Tapirapé accompanied by a glossary*.

Praça 2007 = Praça, Walkíria Neiva. *Morfossintaxe da língua Tapirapé*. PhD thesis. Brasília: Universidade de Brasília. // *A description of Tapirapé morphosyntax, containing numerous examples and several sample texts. No glossary is found*.

### **NOTES**

#### **I. Tapirapé.**

Tapirapé speakers live in Terra Indígena Tapirapé/Karajá (Luciara and Santa Terezinha municipalities of Mato Grosso, Brazil, at the confluence of the Tapirapé and Araguaia rivers bordering Tocantins) and, more recently, also in Terra Indígena Urubu Branco (Santa Terezinha, Confresa and Porto Alegre do Norte municipalities in north-eastern Mato Grosso, Brazil).

Most Tapirapé are bilingual in Tapirapé and Portuguese. Many of them are trilingual in Tapirapé, Portuguese and Karajá (especially those who live in the Majtyritāwa village. T.I. Tapirapé/Karajá). In Tāpi'itāwa, Tāpiparanytāwa, Towājaatāwa, Wiriaotāwa and Akara'ytāwa villages (T.I. Urubu Branco) the main language of communication is Tapirapé.

The population of Tapirapé is around 600 people, though in the 1940s there were only 47 speakers.

The data from [Almeida et al. 1983] and [Praça 2007] are normally in accordance. In some words stem-final occlusives alternate with voiced continuants when followed by a vowel-initial suffix. This happens following oral vowels and *ã*. Only the variants with the occlusives are cited here.

The differences between the transcription and the orthography used in [Almeida et al. 1983] are the following: UTS *ʔ* = orth. *h*, UTS *i* = orth. *y*, UTS *ĩ* = orth. *yj*, UTS *r* = orth. *r*, UTS *ŋ* = orth. *g*, UTS *ç* = orth. *x*, UTS *y* = orth. *j*, UTS *k<sup>w</sup>* = orth. *q*. Additionally, nasality is marked over vowels preceded by nasal consonants, as well as over continuants (*r*, *w*, *y*) in syllables with a nasal nucleus.

Database compiled and annotated by: André Nikulin (October 2015).

## 1. ALL

Tapirape =*pãp* / =*mãp* {=*pam* / =*mam*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 42, 71; Praça 2007: 114. A completive suffix, meaning 'to finish' when used independently. It seems that this is the only way to convey the meaning in the language. The morphophonological conditioning of the initial consonant is found in [Almeida et al. 1983: 15]. *ɨĩ*{gy}, translated as 'all' in [Almeida et al. 1983: 69], is actually a marker of animate plurality [Almeida et al. 1983: 45].

## 2. ASHES

### References and notes:

**Tapirape:** Not attested.

## 3. BARK

Tapirape *i=pe* {*ype*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 88. Polysemy: 'bark / shoulder blade'. Compound: 'tree-cover'.

## 4. BELLY

Tapirape *t=ewek* {*tewek*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81; Praça 2007: 17. Prefixed forms: =*r=ewek* {=*rewek*} (1, 2SG) / =*n=ewek* {=*newek*} (2PL) / *ewek* {*ewek*} (3).

## 5. BIG

Tapirape *t=oweteo* {*toweteo*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84. Prefixed forms: =*r=oweteo* {=*roweteo*} (1, 2SG) / =*n=oweteo* {=*noweteo*} (2PL) / *t=oweteo* {*toweteo*} (3). Cf. augmentative/intensive =*(o)o* {=(*o*)*o*} [Almeida et al. 1983: 55; Praça 2007: 45].

## 6. BIRD

Tapirape *wiĩã* {*wyrã*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 56; Praça 2007: 62. Never occurs with prefixes.

## 7. BITE

Tapirape *oʔo* {*oho*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84; Praça 2007: 100.

## 8. BLACK

Tapirape *t=awi* {*tawy*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 31. The form *t=ãwi* [Almeida et al. 1983: 80] is most likely a typo. Prefixed forms: *=r=awi* {=*rawy*} (1, 2SG) / *=n=awi* {=*nawy*} (2PL) / *awi* {*awy*} (3).

## 8. BLACK

Tapirape *õn* {*on*} (2).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84. Never occurs with prefixes. Cf. *mo=õn* {moon} 'to paint black' [Praça 2007: 121].

## 9. BLOOD

Tapirape *wi* {*wy*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84; Praça 2007: 206. Prefixed forms: *=r=owi* {=*rowy*} (1, 2SG) / *=n=owi* {=*nowy*} (2PL) / *wi* {*wy*} (3). In [Praça 2007: 206], *=r=* is missing in prefixation.

## 10. BONE

Tapirape *kĩŋ* {*kyg*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82.

## 11. BREAST

Tapirape *kĩm* {*kym*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82. Distinct from *maçĩã* {*maxihã*} 'upper part of breast' [Almeida et al. 1983: 83]. Cited in [Praça 2007: 76] as 'udder'.

## 11. BREAST

Tapirape *ĩwĩj* {*ywyj*} (2).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 88. Distinct from *maçĩã* {*maxihã*} 'upper part of breast' [Almeida et al. 1983: 83].

## 12. BURN TR.

Tapirape *ãpi* {*ãpy*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79; Praça 2007: 61. Distinct from *kãy* {*kãj*} [Almeida et al. 1983: 82; Praça 2007: 175], which is intransitive.

## 13. CLAW(NAIL)

Tapirape *mi=ãpe* {*myãpe*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84. Prefixed form: *=pi=ãpe* {*=pyãpe*}.

## 14. CLOUD

Tapirape *ãmĩn=ãip* {*amynãip*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 78. Never occurs with prefixes.

## 15. COLD

Tapirape *ōʔi-ĩŋ* {*ōhyyg*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84. Never occurs with prefixes. Applied to water and wind.

## 16. COME

Tapirape *çat* {*xat*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 86; Praça 2007: 177. Glossed as 'to arrive', but translated as 'to come' in many examples throughout the grammar (cf. [Almeida et al. 1983: 39, 49, 51]). 3: *ʔot* {hot}, second indicative: *i=t=or-i* {itori}, gerund: *=ʔot-a* {=hota} [Almeida et al. 1983: 43; Praça 2007: 97]. Distinct from *waēm* {waem} [Praça 2007: 208].

## 17. DIE

Tapirape *mānō* {*manō*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 38; Praça 2007: 71.

## 18. DOG

Tapirape *çãwãt* {*xãwan*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 56, 86; Praça 2007: 91. Never occurs with prefixes. Distinct from *eymãw* 'pet' which is quite often used to denote dogs belonging to someone [Praça 2007: 123].

## 19. DRINK

Tapirape *ʔi=ʔo ~ i=ʔo* {*hyho ~ yho*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 88 (*i=ʔo* {yho}); Praça 2007: 133 (*ʔi=ʔo* {hyho}). Intransitive (in fact, it already contains an incorporated object, *ʔi* {hy} 'water').

## 20. DRY

Tapirape *koʔiçĩŋ {kohixig}* (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82. Polysemy: 'dry / ripe'.

## 21. EAR

Tapirape *nãmi {nami}* (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84; Praça 2007: 74.

## 22. EARTH

Tapirape *ʔiwi ~ iwi {hywy ~ ywy}* (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 88 (*iwi* {ywy}); Praça 2007: 153 (*ʔiwi* {hywy}).

## 23. EAT

Tapirape *ʔo {ho}* (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81; Praça 2007: 21.

## 23. EAT

Tapirape *kaõõ {karõ}* (2).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82 (cited as *kãro* {kãro}, which must be a typo); Praça 2007: 189, 202, 208. Intransitive. The form *çeʔak* [xehak] [Almeida et al. 1983: 87] is possibly synonymous but it is not found in any example.

## 24. EGG

Tapirape *opiʔã ~ opiʔa {opihã ~ opiha}* (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84 (*opi?ã* {opihã}); Praça 2007: 57 (*opi?a* {opiha}). Never occurs with prefixes, according to [Almeida et al. 1983], but cf. =*r=opi?a* {=ropiha} [Praça 2007: 57].

25. EYE

Tapirape *t=ẽã* {*tẽã*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 80; Praça 2007: 134. Prefixed forms: =*r=ẽã* {=rẽã} (1, 2SG) / =*n=ẽã* {=nẽã} (2PL) / *ẽã* {ẽã} (3).

26. FAT N.

Tapirape *kãp* {*kam*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82. Cf. *ki?ã* {*kyrã*} [Praça 2007: 100] which is a descriptive verb.

27. FEATHER

Tapirape *h=ãp* {*ham*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79. Only 3.

28. FIRE

Tapirape *t=ãtã* {*tãtã*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 80; Praça 2007: 249. Prefixed forms: =*r=ãtã* {=rãtã} (1, 2SG) / =*n=ãtã* {=nãtã} (2PL) / *ãtã* {ãtã} (3).

29. FISH

Tapirape *?i=pi?ã* {*hipi?ã*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81; Praça 2007: 253.

### 30. FLY V.

Tapirape *wewe* {*wewe*} (1).

#### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 86; Praça 2007: 47.

### 31. FOOT

Tapirape *mí* {*my*} (1).

#### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84; Praça 2007: 58. Prefixed form: *=pi* (=py).

### 32. FULL

#### References and notes:

**Tapirape:** Not attested. Cf. *ɕĩ* {xyg} 'to fill' [Almeida et al. 1983: 87].

### 33. GIVE

Tapirape *mã=na* {*mana*} (1).

#### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 83; Praça 2007: 116. Polysemy: 'to give / to send'. Historically a causative from the verb 'to take'. Distinct from *mã=yj* {mãyj} 'to give away' [Almeida et al. 1983: 83; Praça 2007: 254], which is apparently a causative from *?ĩ* {hyj} 'to sit'.

### 33. GIVE

Tapirape *m=ot* {*mot*} (2).

#### References and notes:

**Tapirape:** Praça 2007: 61, 83, 118, 177. A causative of 'to come'. Translated as 'to search' in [Almeida et al. 1983: 84], but it is found in numerous examples throughout [Praça 2007] where it definitely means 'to give'.

### 34. GOOD

Tapirape *kāto* {*kāto*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82; Praça 2007: 100.

35. GREEN

Tapirape *kaʔa=kiʔã-maʔe* {*kahakyramahe*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82. Derived from *kaʔa* {*kaha*} 'forest'. Cf. *ʔãwãçi=kiʔ-a* {*hãwãxikyra*} 'green corn' [Praça 2007: 200].

36. HAIR

Tapirape *ʔãp* {*ham*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81; Praça 2007: 135. Although it looks very much like *h=ãp* {*ham*} 'feather', they seem to belong to different morphophonological classes.

37. HAND

Tapirape *ma* {*ma*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82; Praça 2007: 58. Prefixed form: *=pa*.

38. HEAD

Tapirape *ãpĩn* {*ãpin*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79; Praça 2007: 56.

38. HEAD

Tapirape *ã-kĩŋ* {*ãkyg*} (2).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79; Praça 2007: 152. Polysemy: 'head / skull'. Literally 'round object-bone'.

### 39. HEAR

Tapirape *ĩnop / =r=ĩnop {inop / =rinop}* (1).

#### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82; Praça 2007: 12. Quoted as *=enop* {=enop} in [Praça 2007: 178]. Distinct from *ãpiakã* {ãpyakã} 'to listen' [Almeida et al. 1983: 79].

### 40. HEART

Tapirape *çĩĩĩ {xyhy}* (1).

#### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 87.

### 41. HORN

Tapirape *ãçĩ {ãxĩ}* (1).

#### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 80. Never occurs with prefixes. Polysemy: 'horn / stinger of a stingray'.

### 42. I

Tapirape *ie {ie}* (1).

#### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 17; Praça 2007: 77.

### 43. KILL

Tapirape *çokã {xokã}* (1).

#### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 87; Praça 2007: 84. Distinct from *çãpiçi* {hãpixi} 'to kill two' [Almeida et al. 1983: 81].

### 44. KNEE

Tapirape *kānawā ~ kānāwā* {*kanawā ~ kanāwā*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82 (*kānawā* {kanawā}); Praça 2007: 57 (*kānāwā* {kanāwā}). Distinct from *ʔānawit* {hanawyt} 'the back of the knee'.

45. KNOW

Tapirape *kwāāp ~ kwāāp* {*qaam ~ qāam*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 85 (*kwāāp* {qaam}); Praça 2007: 83 (*kwāāp* {qāam}). Grammaticalized as the marker of the capacitive aspect [Almeida et al. 1983: 42].

46. LEAF

Tapirape *h=ap* {*hap*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79. Only 3.

47. LIE

Tapirape *ʔop* {*xop*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 87; Praça 2007: 97. 3: *ʔop* {hop}, second indicative: *i=tow-i* {itowi}, gerund: *=ʔop-a* {=hopa} [Almeida et al. 1983: 43; Praça 2007: 97]. The verb is translated as 'to stand' in [Almeida et al. 1983: 87], but this is not supported by any available examples.

48. LIVER

Tapirape *miʔā ~ miʔa* {*myhā ~ myha*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84 (*miʔā* {myha}); Praça 2007: 58 (*miʔa* {myha}). Prefixed forms: *=piʔā ~ =piʔa* {=pyhā ~ =pyha}. Note that in some suffixed instances the form *miʔā* {myhā} is still attested in [Praça 2007] ([Praça 2007: 58, 66]).

49. LONG

Tapirape *poko* {*poko*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 85; Praça 2007: 100.

50. LOUSE

Tapirape *kíp* {*kyp*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82.

51. MAN

Tapirape *ākōmaʔe* ~ *akōmaʔe* {*ākomahe* ~ *akomahe*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 20 (*ākōmaʔe* {*ākomahe*}); Praça 2007: 17 (*akōmaʔe* {*akomahe*}). Distinct from *kōnōmi* {*konomi*} 'boy' [ibid.].

52. MANY

Tapirape *wetepe* {*wetepe*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 46; Praça 2007: 151. Cf. *?īja* {*hyga*}, cited in [Almeida et al. 1983: 47] (unlike *ete* {*ete*} and *nīwāçāy* {*nīwāxāy*} [ibid.], it can apparently be used with nouns), which is absent from [Praça 2007].

53. MEAT

Tapirape *t=aʔa* {*taha*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79; Praça 2007: 37. Prefixed forms: *=raʔa* {*=raha*} (1, 2SG) / *=naʔa* {*=naha*} (2PL) / *aʔa* {*aha*} (3).

54. MOON

Tapirape *çãĩ* {*xãy*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 86; Praça 2007: 167.

## 55. MOUNTAIN

Tapirape *iwitit* {*ywytyt*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 88. More specifically, 'hill'.

## 56. MOUTH

Tapirape *çoro* {*xoro*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 87; Praça 2007: 57.

## 57. NAME

Tapirape *t=et* {*tet*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81; Praça 2007: 164. Prefixed forms: *=r=et* {*=ret*} (1, 2SG) / *=n=et* {*=net*} (2PL) / *h=et* {*het*} (3).

## 58. NECK

Tapirape *çot* {*xot*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 87; Praça 2007: 73.

## 59. NEW

Tapirape *?iãõ* {*hyãõ*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81; Praça 2007: 191.

## 60. NIGHT

Tapirape *ʔipitōn ~ ipitōn {hypyton ~ ypyton}* (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81, 88; Praça 2007: 199. The form *ipitōn* {*ypyton*} never occurs prefixed.

60. NIGHT

61. NOSE

Tapirape *çĩ {xĩ}* (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 87.

62. NOT

Tapirape *nã-...=i / n-...=i {nã-...=i / n-...=i}* (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 43; Praça 2007: 16.

63. ONE

Tapirape *ãçepe ~ mãçepe {ãxepe ~ mãxepe}* (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 46 (only the former variant); Praça 2007: 149.

64. PERSON

Tapirape *ãwã {ãwã}* # (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 80; Praça 2007: 255. Never occurs prefixed. Glossed as 'people', but since it is featured in compounds such as *ãwã-?ião* {ãwãhyão} 'young man' and *çe-ma-ãwã* {xemaãwã} 'to grow (up)', the meaning 'person' can presumably be conveyed by the same root.

## 65. RAIN

Tapirape *ãmĩn* {*amyn*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79; Praça 2007: 209. Polysemy: 'rain / rain season'.

## 66. RED

Tapirape *piĩĩn* ~ *miĩĩn* {*piryg* ~ *miryg*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 22, 30, 85; Praça 2007: 100. Prefixed form: =*piĩĩn* {*piryg*}. The generic form is cited as *piĩĩn* {*piryg*} in [Almeida et al. 1983: 30, 85] and as *miĩĩn* {*miryg*} in [Almeida et al. 1983: 22].

## 67. ROAD

Tapirape *pe* {*pe*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79; Praça 2007: 168. Prefixed forms: =*r=ãpe* {=*rãpe*} (1, 2SG) / =*n=ãpe* {=*nãpe*} (2PL) / *ãpe* {*aha*} (3).

## 68. ROOT

### References and notes:

**Tapirape:** Not attested.

## 69. ROUND

Tapirape *ãpayã* ~ *ãpa?ã* {*ãpayã* ~ *ãpahã*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 30, 79.

## 70. SAND

**References and notes:**

**Tapirape:** Not attested. Cf. *iy=çĩŋ* {yɣxig}, *çĩŋi* {xigɣ} 'beach' [Praça 2007: 29, 255].

71. SAY

Tapirape *ʔẽ* {*hẽ*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79; Praça 2007: 98. *ã=ʔẽ* {ãhẽ}, 2Sg: *er=e* {ere}, 1Incl: *çã=ʔẽ* {xahẽ}, 2Pl: *pe=çe* {pexe}, 3: *eʔi* {ehi} [Almeida et al. 1983: 43; Praça 2007: 98].

72. SEE

Tapirape *içãk ~ eçãk / =r=eçãk* {*ixãk ~ exãk / =rixãk*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 11, 82; Praça 2007: 103, 121, 177. Polysemy: 'to see / to look'.

73. SEED

Tapirape *ãʔĩj* {*ãhyj*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79. Never occurs with prefixes.

74. SIT

Tapirape *ʔĩj* {*hyj*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81; Praça 2007: 97. 3: *ʔĩj* {*hyj*}, second indicative: *i=t=ñ-i* {*ityni*}, gerund: *=ʔñ-a* {*=hyna*} [Almeida et al. 1983: 43; Praça 2007: 97]. Polysemy: 'to sit / to remain (singular)'. *ãpik* {*ãpyk*} [Almeida et al. 1983: 70, 79; Praça 2007: 97] is active.

75. SKIN

Tapirape *pit* {*pit*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 85; Praça 2007: 134.

## 76. SLEEP

Tapirape *ket* {*ket*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82; Praça 2007: 189.

## 77. SMALL

Tapirape *t=ã?it* {*ãhyt*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79. Prefixed forms: =*r=ã?it* {=*rãhyt*} (1, 2SG) / =*n=ã?it* {=*nãhyt*} (2PL) / *t=ã?it* {*tãhyt*} (3). Polysemy: 'small / son (of a man)'. Cf. diminutive/atenuative =(?*i*) {=(*h*)*i*} [Almeida et al. 1983: 55; Praça 2007: 47].

## 78. SMOKE

### References and notes:

**Tapirape:** Not attested.

## 79. STAND

Tapirape *?im* {*hym*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 59; Praça 2007: 196. The verb *çop* {*xop*} is translated as 'to stand' in [Almeida et al. 1983: 87], but in all available examples it rather means 'to lie'.

## 80. STAR

Tapirape *çãi=tãtã* {*xãytãtã*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Praça 2007: 60. The diminutive *çãi=tãtã-?i* {*xãytãtãhi*} is found even more often ([Almeida et al. 1983: 87; Praça 2007: 149]). Compound: 'moon=fire'.

## 81. STONE

Tapirape *itã* {*itã*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82.

82. SUN

Tapirape *āt* / *k<sup>w</sup>āt* {*an* / *qan*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79, 85; Praça 2007: 60. Polysemy: 'sun / year / dry season'.

83. SWIM

Tapirape *ʔiitãm* {*hyytam*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81; Praça 2007: 17.

84. TAIL

Tapirape *wãj* {*wãj*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 84; Praça 2007: 172. Prefixed forms: *=r=owãj* {=*rowãj*} (1, 2SG) / *=n=owãj* {=*nowãj*} (2PL) / *wãj* {*wãj*} (3).

85. THAT

Tapirape *e=pe* ~ *pe* {*epe* ~ *pe*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 45; Praça 2007: 81. Used for vertically oriented long objects, standing people and lying short objects.

85. THAT

Tapirape *e=k<sup>w</sup>e* ~ *k<sup>w</sup>e* {*eqe* ~ *qe*} (2).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 45; Praça 2007: 81. Used for lying long objects or people, long objects or people in action and

suspended short objects.

## 85. THAT

Tapirape  $e=wi \sim e=\tilde{w}\tilde{i} \sim wi \sim \tilde{w}\tilde{i}$  { $ewi \sim e\tilde{w}\tilde{i} \sim wi \sim w\tilde{i}$ } (3).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 45 ( $e=wi \sim wi$  { $ewi \sim wi$ }); Praça 2007: 81, 82 ( $e=\tilde{w}\tilde{i} \sim \tilde{w}\tilde{i}$  { $ew\tilde{i} \sim w\tilde{i}$ }). Used for long objects set against something, sitting people and lifted short objects.

## 86. THIS

Tapirape  $\tilde{h}\tilde{a}$  { $h\tilde{a}$ } (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 45; Praça 2007: 81. Used for vertically oriented long objects, standing people and lying short objects. Cf.  $ka=\tilde{a}-\eta\tilde{a}$  { $kaag\tilde{a}$ } (used for objects located very close).

## 86. THIS

Tapirape  $ka$  { $ka$ } (2).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 45; Praça 2007: 81. Used for lying long objects or people, long objects or people in action and suspended short objects. Cf.  $ka=k\tilde{a}-\eta\tilde{a}$  { $kakag\tilde{a}$ } (used for objects located very close).

## 86. THIS

Tapirape  $\tilde{h}\tilde{i}$  { $hy$ } (3).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 45; Praça 2007: 81. Used for long objects set against something, sitting people and lifted short objects. Cf.  $ka=\tilde{i}-\eta\tilde{a}$  { $kayg\tilde{a}$ } (used for objects located very close).

## 87. THOU

Tapirape  $\tilde{a}ne$  { $ane$ } (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 17; Praça 2007: 77.

## 88. TONGUE

Tapirape *kõ* {*kõ*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82.

## 89. TOOTH

Tapirape *t=ĩj' ~ t=iy* {*tyj' ~ tyj*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 88 (*t=ij'* {*tyj*}); Praça 2007: 53 (*t=iy* {*tyj*}). Prefixed forms: *=r=ij'* {*=ryj*} (1, 2SG) / *=n=ij'* {*=nyj*} (2PL) / *h=ij'* {*hij*} (3).

## 90. TREE

Tapirape *?iwiĩã* {*hywyrã*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81; Praça 2007: 54. Polysemy: 'tree / *borduna* / *mão de pilão*'.

## 91. TWO

Tapirape *mokõj'* {*mokõj*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 83; Praça 2007: 149.

## 92. WALK (GO)

Tapirape *a ~ ha* {*a ~ ha*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 50, 57; Praça 2007: 97. Distinct from *ãtã* {*ãtã*} 'to walk' [Almeida et al. 1983: 80; Praça 2007: 97].

## 93. WARM (HOT)

Tapirape *ãkop* {*ãkop*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79; Praça 2007: 171. Prefixed forms: =*r*=*ākop* {=rākop} (1, 2SG) / =*n*=*ākop* {=nākop} (2PL) / *ākop* {ākop} (3). Cited as *akop* {akop} in [Praça 2007: 188].

94. WATER

Tapirape *ʔi* {*hy*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 81; Praça 2007: 188.

95. WE<sub>1</sub>

Tapirape *ɕãne* {*xane*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 17; Praça 2007: 77.

95. WE<sub>2</sub>

Tapirape *are* {*are*} (2).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 17; Praça 2007: 77.

96. WHAT

Tapirape *maʔe* {*mahe*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 57; Praça 2007: 78.

97. WHITE

Tapirape *ɕĩŋ* {*xig*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 73; Praça 2007: 252.

## 98. WHO

Tapirape *ãwã* {*ãwã*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 57; Praça 2007: 78. Plural: *ãwĩ*{*ãwy*}.

## 99. WOMAN

Tapirape *koçĩ* {*koxĩ*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 82; Praça 2007: 84.

## 100. YELLOW

### References and notes:

**Tapirape:** Not attested.

## 101. FAR

Tapirape *mõ* {*mõ*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 51; Praça 2007: 153. Note that *(e=)pe=wo(-çe)* {(e)pewo(xe)} is also translated as 'far', but its usage is parallel with that of *(?)ã=wo(-çe)* {(h)ãwo(xe)} 'close here', which makes it a part of the deictic system. Cf. *mã=mõ* {*mamõ*} 'where to' [Almeida et al. 1983: 57].

## 102. HEAVY

Tapirape *pooy* {*pooj*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 85.

## 103. NEAR

Tapirape *ãjçe* {*ãjxe*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Praça 2007: 153. Cf. *ipi-pe* {ypype} [Almeida et al. 1983: 52], which is not an adverb but a postposition (*ipne* {ypyne} [Almeida et al. 1983: 88] must be a typo).

104. SALT

Tapirape *çokit* {*xokyt*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 51. Absent from the dictionary, featured only in the form *çe=çokir-a* {xexokyra} 'my salt'.

105. SHORT

Tapirape *ãtot* {*ãtot*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 80. Only 3.

106. SNAKE

Tapirape *may* {*ma*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 83; Praça 2007: 53.

107. THIN

Tapirape *piã* {*pyã*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 85.

108. WIND

Tapirape *iwito* {*ywyto*} (1).

**References and notes:**

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 88; Praça 2007: 250.

## 109. WORM

Tapirape *ewa-ʔi* {*ewahi*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Praça 2007: 17.

## 110. YEAR

Tapirape *ãt* / *k<sup>w</sup>ãt* {*ãn* / *qãn*} (1).

### References and notes:

**Tapirape:** Almeida et al. 1983: 79, 85. Polysemy: 'sun / year / dry season'.